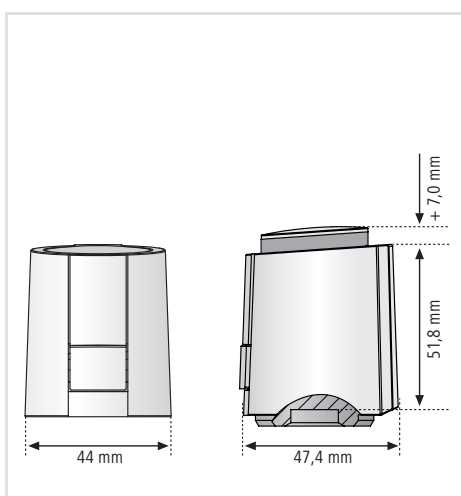
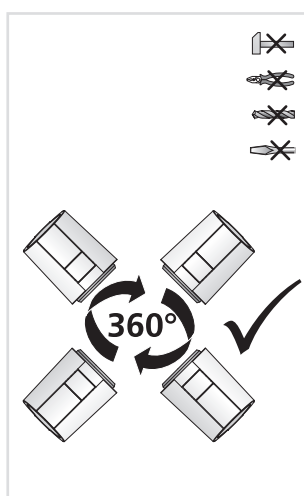


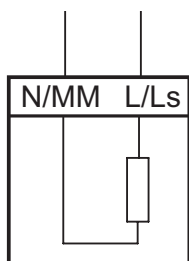
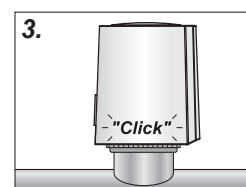
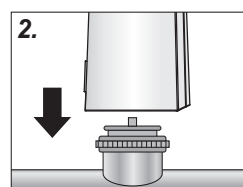
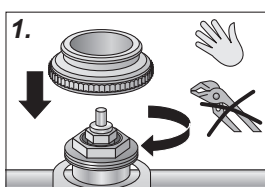
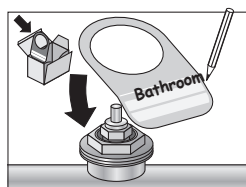
de Thermischer Kleinventilantrieb
 en Thermal drive for small valves
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne
 es Servomotor térmico para pequeña válvula
 it Servocomando elettrotermico
 hu Állásszabályzó kisebb szelepekhez
 pl Termiczny napęd małego zaworu
 nl Servomotor voor afsluitventiel

de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur
 en Installation instructions for the technician
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur
 es Instrucciones de instalación para el técnico
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
 hu Szerelési utasítás kivitelezőknék
 pl Instrukcja instalacji dla specjalisty/ monter
 nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur



de 24 V Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 mit einer maximalen Ausgangsleistung von 100 VA
 en 24 V Power supply: Safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) with a maximum power output of 100 VA
 fr 24 V Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6 avec une puissance de sortie maximale de 100 VA
 es 24 V Tensión de alimentación: Transformador de seguridad según EN 61558-2-6 con una potencia de salida máxima de 100 VA
 it 24 V Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 con potenza di uscita massima di 100 VA
 hu 24 V tápfeszültség: Biztonsági transzformátor az EN61558-2-6 szerint. Maximális kimeneti teljesítmény 100 VA
 pl 24 V Napięcie zasilające: transformator bezpieczeństwa zgodny z EN 61558-2-6 z maksymalną mocą wyjściową 100 VA
 nl 24 V Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 met een maximaal vermogen van 100 VA

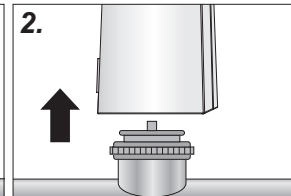
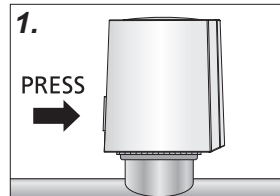
Montage
 Assembly
 Montage
 Montaje
 Montaggio
 Szerelés
 Montaž
 Montage



A10525

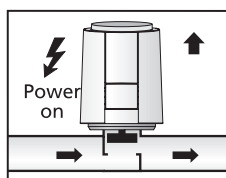
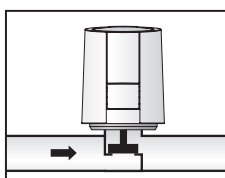
	N / MM	L/LS
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
es	azul	marrón
it	azzurro	marrone
hu	Kék	Barna
pl	Brązowy	Niebieski
nl	blauw	bruin

Demontage
 Disassembly
 Démontage
 Desmontaje
 Smontaggio
 Szétszerelés
 Demontaž
 Demontage



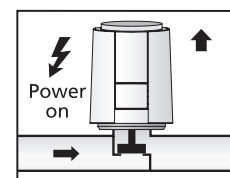
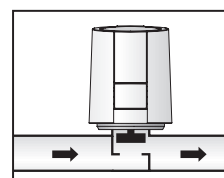
NC - Normally Closed (1135007412, 1135007413, 1135008391, 1135009201, 1135007422, 1135007637)

Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Modo di funzione
 Állapot
 Zasada działania
 Werkwijze



NO - Normally Open (1135007414, 1135007415)

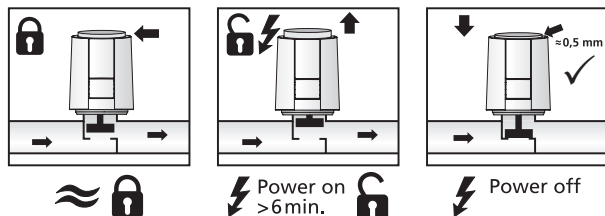
Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Modo di funzione
 Állapot
 Zasada działania
 Werkwijze



NC

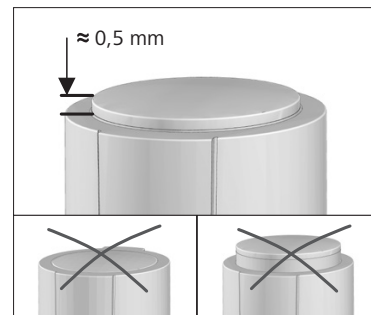


Für erstmalige Inbetriebnahme/Entriegeln, Antrieb ≥ 6 min einschalten.
For first startup/unlock. Switch on the Actuator for ≥ 6 min.
Pour la première mise/débloquer. Allumez la tête thermique pour ≥ 6 min.
Para la primera puesta en marcha/Desbloquear. Encienda la actuador ≥ 6 min.
Per prima messa/sblocca, dovete accendere l'unità per ≥ 6 min.
A kezdeti üzembe helyezéshez/feloldáshoz kapcsolja be a kezelőt ≥ 6 perc.
Podczas pierwszego uruchomienia/odblokowania, włączyć siłownik na ≥ 6 min.
Voor de eerste inbedrijfstelling/Unlock. Schakel de aandrijving ≥ 6 min.



NC

Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
control de ajuste
Controllo del combadamento
Pozíció ellenőrzése
Kontrola dopasowania
Aanpassingscontrole



de	Technische Daten	
	Betriebsspannung:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Betriebsleistung:	1 W
	Einschaltstrom, max. 230 V:	<550 mA für max. 100 ms
	Einschaltstrom, max. 24 V:	<300 mA für max. 2 min
	Stellkraft:	100 N ± 5 %
	Schutzgrad:	IP 54
	Umgebungstemperatur:	0 °C – 60 °C
	Lagertemperatur:	-25 °C – 60 °C
	Stellweg:	4 mm
	Relative Luftfeuchte:	5 – 85 %

en	Technical Specifications	
	Operating voltage:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Operating capacity:	1 W
	Inrush current, max. 230 V:	<550 mA for max. 100 ms
	Inrush current, max. 24 V:	<300 mA for max. 2 min.
	Actuating force:	100 N ± 5 %
	Type of protection:	IP 54
	Ambient temperature:	0 °C – 60 °C
	Storage temperature:	-25 °C – 60 °C
	Stroke:	4 mm
	Relative humidity:	5 – 85 %

fr	Spécifications techniques	
	Tension de service :	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Capacité de fonctionnement :	1 W
	Courant de démarrage, max. 230 V:	<550 mA pendant max. 100 ms
	Courant de démarrage, max. 24 V:	<300 mA pendant max. 2 min
	Force:	100 N ± 5 %
	Type de protection :	IP 54
	Température ambiante :	0 °C – 60 °C
	Température de stockage :	-25 °C – 60 °C
	Corse:	4 mm
	Humidité relative de l'air:	5 – 85 %

es	Datos técnicos	
	Tensión:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Potencia de servicio:	1 W
	Corriente de cierre, máx. 230 V:	<550 mA para un máximo de 100 ms
	Corriente de cierre, máx. 24 V:	<300 mA para un máximo de 2 min
	Fuerza:	100 N ± 5 %
	Grado de protección:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
	Temp. de almacenamiento:	-25 °C – 60 °C
	Golpe:	4 mm
	humedad del aire relativa:	5 – 85 %

it	Dati tecnici	
	Tensione d'esercizio:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Potenza d'esercizio:	1 W
	Corrente di entrata, max 230 V:	<550 mA per max. 100 ms
	Corrente di entrata, max 24 V:	<300 mA per max. 2 min
	Forza:	100 N ± 5 %
	Grado di protezione:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
	Temperatura di stoccaggio:	-25 °C – 60 °C
	Regolazione:	4 mm
	Umidità relativa dell'aria:	5 – 85 %

hu	Műszaki specifikációk	
	Működési feszültség:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Működési teljesítmény:	1 W
	Indulási áram, max. 230 V:	<550 mA max. 100 ms-ig
	Indulási áram, max. 24 V:	<300 mA max. 2 percig
	Működtető erő:	100 N ± 5 %
	A védelem típusa:	IP 54
	környezeti hőmérséklet:	0 °C – 60 °C
	tárolási hőmérséklet:	-25 °C – 60 °C
	Lökethossz:	4 mm
	Relatív páratartalom:	5 – 85 %

pl	Dane techniczne	
	Napięcie robocze:	230 V, -10% – + 10%, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Moc napędowa:	1 W
	Prąd włączenia, maks. 230 V:	<550 mA dla maks. 100 ms
	Prąd włączenia, maks. 24 V:	<300 mA dla maks. 2 min
	Siła nastawcza:	100 N ± 5 %
	Stopień ochrony:	IP 54
	Temperatura otoczenia:	0°C – 60°C
	Temperatura składowania:	-25°C – 60°C
	Skok:	4 mm
	Wilgotność powietrza:	5 – 85 %

nl	Technische gegevens	
	Bedrijfsspanning:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Bedrijfsvermogen:	1 W
	Inschakelstroom, max. 230 V:	<550 mA voor max. 100 ms
	Inschakelstroom, max. 24 V:	<300 mA voor max. 2 min
	Kracht:	100 N ± 5 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C – 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C – 60 °C
	Slag:	4 mm
	Relatieve luchtvochtigheid:	5 – 85 %

ROTH WERKE GMBH
Am Seerain 2 • 35232 Dautphetal
Telefon 06466/922-0 • Telefax 06466/922-100
Hotline 06466/922-266
E-Mail service@roth-werke.de • www.roth-werke.de

129354.2416